Direkcija JP, Fadila Kurtagića 1, Kladanj - 1321600311487057 NLB banka

ŠG »Konjuh«, Patriotske lige bb, Kladanj

ŠG »Sprečko«, Oslobođenja 13, Živinice

ŠG »Majevičko«, Majevička br 20, Srebrenik

ŠG »Vlaseničko«, Turalići, Kladanj

Društvo upisano u registar Kantonalnog suda Tuzla broj: UI-1525/02. Porezni identifikacioni broj društva 209129520001

DATUM : 14.03.2019 god.

BROJ PROTOKOLA: 2421/19

BROJ JAVNE NABAVKE: 2421 -A II-03/19

Na osnovu člana 8. Zakona o javnim nabavkama BiH (Sl.Glasnik BiH br. 39/14), Uputstva za pripremu tenderske dokumentacije (Sl.Glasnik BiH br. 90/14), i Pravilnika o postupku dodjele ugovora o uslugama iz Anexa II dio B Zakona o javnim nabavkama (Sl.Glasnik BiH br. 66/16), Ugovorni organ u p u ć u j e:

**P O Z I V**

**ZA DOSTAVLJANJE PONUDE**

**ZA NABAVKU USLUGA IZ ANEXA II DIO B ZAKONA O JAVNIM NABAVKAMA**

**I – PREDMET NABAVKE**

1.1 Predmet postupka dodjele ugovora o uslugama iz Anexa II dio B Zakona o javnim nabavkama je:

**Usluge eksploatacije ŠDS po redovnom planu u odjelu 53, GJ Janja Tavna,ŠG Majevičko.**

1.2 Usluge će se pružati po slijedećim lotovima:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Redni broj LOT-a | Opis usluga | Obim usluga |
| 1 | Usluge sječe i izrade,primicanja i izvoza ŠDS, održavanja traktorskih vlaka u odjelu 53 GJ Janja Tavna, ŠG Majevičko. | 1429 m3 |

Procijenjena vrijednost bez PDV je : 43.155,80 KM

1.3 Rok za izvršenje usluga je po projektu za izvršenje usluga,odnosno mjesečnoj dinamici iz projekta za izvođenje usluga.

1.4 Mjesto izvršenja usluga je GJ Janja Tavna, ŠG Majevičko.

### 1.5 Da dogovorite obilazak lokacije, molimo Vas da kontaktirate upravnika šumarije.

1.6 Ponuđačima je dozvoljeno podugovaranje. Ponuđač je dužan u svojoj ponudi naznačiti da li će dio

 ugovora dati podugovaraču, te se mora izjasniti koji je to dio (opisno ili procentualno) koji će dati

 podugovaraču.

 Ponuđač sa najuspješnijom ponudom ne smije, bez prethodne saglasnosti ugovornog organa, sa

 trećom stranom sklapati podugovor ni o jednom dijelu ugovora koji nije naveden u njegovoj

 ponudi. Ugovorni organ će biti blagovremeno obaviješten, prije sklapanja podugovora, o

 elementima ugovora za koje sklapa podugovor i o identitetu podugovarača. Ugovorni organ će

 obavijestiti ponuđača o svojoj odluci u roku od 15 (petnaest) od prijema obavijesti i navesti svoje

 razloge ukoliko odbija odobriti takvu odluku. Ugovorni organ neće odobriti zaključenje ugovora s

 podugovaračem, ako on ne ispunjava uslove propisane čl. 44.- 52. Zakona. Ponuđač kojem je

 dodijeljen ugovor snosi punu odgovornost za realizaciju ugovora.

1.7 Rok važenja ponude je 60 dana od dana otvaranja ponuda.

 Ukoliko ponuđač u ponudi ne navede rok važenja ponude, onda se smatra da je rok važenja

 ponude onaj koji je naveden u tenderskoj dokumentaciji.

 U slučaju da je period važenja ponude kraći od roka navedenog u tenderskoj dokumentaciji,

 ugovorni organ će odbiti takvu ponudu u skladu sa članom 60. stav (1) Zakona.

**II – PRAVO UČEŠĆA**

Pravo učešća u postupku nabavke usluga iz Anexa II dio B Zakona o javnim nabavkama imaju ponuđači koji su registrovani i ovlašteni za obavljanje djelatnosti koja je predmet ovog postupka. Ugovorni organ, zadržava pravo da odbije ponudu ponuđača koji ne zadovoljava minimalne uslove iz čl.44.- 52. Zakona o javnim nabavkama, što se preciznije reguliše u dokumentaciji poziva za dostavu ponuda.

**III – SADRŽAJ PONUDE**

**Ponuđač je obavezan dostaviti ponudu koja sadrži:**

1. Obrazac za dostavljanje ponude i Obrazac za cijenu ponude – dati u prilogu

2. Aktuelni izvod iz sudskog registra ili drugi relevantni dokaz o registaciji – ne stariji od 3

 mjeseca *(original ili kopija ovjerena od strane nadležne unstitucije)*

 3. Upotrebna dozvola sredstava za rad izdata od akreditovanog instituta (za motorne pile i

 traktore koji su navedeni u specifikaciji sredstava za rad)

 *(original ili kopija ovjerena od strane nadležne unstitucije)*

4. Potpisana i ovjerena Izjava ponuđača o ispunjenosti uslova iz člana 45. Zakona o javnim

 nabavkama Bosne i Hercegovine (“Službeni glasnik BiH br.39/14”), a ovjerena kod nadležnog

 organa u formi i na način koji je propisala Agencija za javne nabavke BiH

 *(ponuđač kojem bude dodijeljen ugovor dužan je u roku od 10 dana od dana prijema Odluke o*

 *odabiru najpovoljnijeg ponuđača dostaviti original ili ovjerene kopije dokumenata ne starije*

 *od 3 mjeseca računajući od dana dostavljanja ponude, kojima dokazuje tačnost navoda iz*

 *Izjave o ispunjenosti uslova iz člana 45. Zakona)*

 U slučaju da ponudu dostavlja fizičko lice u smislu odredbe člana 2. stav (1) tačka c) Zakona, u

 svrhu dokaza u smislu ispunjavanja uslova lične sposobnosti iz člana 45. ZJN BiH dužan je

 dostaviti slijedeće dokaze:

 a)potvrda nadležnog opštinskog organa da je registrovan i da obavlja djelatnost za koju je

 registrovan u smislu tačke 2 (relevantni dokaz o registraciji-original ili ovjerena kopija,ne

 starija od 3 mjeseca

 b)potvrda nadležne poreske uprave da izmiruje doprinose za penziono-invalidsko osiguranje i

 zdravstveno osiguranje za sebe i zaposlene (ukoliko ima zaposlenih u radnom odnosu),

 c)potvrda nadležne poreske uprave da izmiruje sve poreske obaveze kao fizičko lice

 registrovano za samostalnu djelatnost.

5. Potpisana i ovjerena Izjava ponuđača o sukobu interesa iz člana 52. Zakona o javnim

 nabavkama Bosne i Hercegovine (“Službeni glasnik BiH br.39/14”), a ovjerena kod nadležnog

 organa u formi i na način koji je propisala Agencija za javne nabavke BiH.

**IV – PODNOŠENJE I OTVARANJE PONUDA**

Zapečaćenu ponudu sa naznačenom punom adresom ponuđača dostaviti, isključivo na protokol ugovornog organa – adresa: ***JP „ Šume Tuzlanskog kantona „ dd Ul. Majevička br.20 Srebrenik***, sa naznakom: ***˝Ponuda za nabavku* Usluge eksploatacije ŠDS po redovnom planu u odjelu 53 GJ Janja Tavna, ŠG Majevičko.**

 ***– navesti broj LOT-a*** – NE OTVARAJ˝.

U razmatranje će se uzeti samo ponude koje stignu na protokol najkasnije do **28.03.2019. godine do 0900 sati.**

Sve ponude koje pristignu poslije naznačenog roka, bez obzira kad su poslane, neće biti uzete u razmatranje.

Zainteresirani ponuđači mogu prisustvovati otvaranju ponuda koje će se održati **28.03.2019. godine u 0915 sati** u prostorijama ugovornog organa Ul. ***Majevička br.20 Srebrenik***.

**V – KRITERIJI ZA ODABIR NAJPOVOLJNIJEG PONUĐAČA**

Ugovorni organ će dodjelu ugovora odnosno vrednovanje ponude zasnivati na primjeni kriterija ˝najniža cijena˝.

**VI – ANALIZA PONUDA I DONOŠENJE ODLUKE O IZBORU NAJPOVOLJNIJEG PONUĐAČA**

Ponuda treba da sadrži sve tražene dokumente navedene u ovom pozivu, na način i u formi utvrđenoj u ovom pozivu, u suprotnom ista može biti eliminisana zbog formalno pravnih ili suštinskih nedostataka.

Ponuda treba biti otkucani ili napisani neizbrisivom tintom. Svi listovi ponude moraju biti čvrsto uvezani (ponuda osigurana jemstvenikom), sa označenim stranicama. Svi listovi ponude trebaju biti parafirani ili potpisani od osobe, odnosno osoba koje su ovlaštene da zastupaju ponuđača. Sve dopune i izmjene ponude moraju biti čitljive i parafirane od ovlaštenih osoba.

Ugovorni organ će komisijski otvoriti ponudu, konstatovati da li ponuda tehnički, ekonomski i pravno ispunjava zahtjev ugovornog organa, te pristupiti vrednovanju ponuda u skladu sa utvrđenim kriterijima.

Ugovorni organ će komisijski nakon provedenog postupka analize i vrednovanja ponuda, donijeti odluku o izboru najpovoljnijeg ponuđača te nakon pravovaljanosti odluke pozvati izabranog ponuđača radi zaključenja ugovora kojim će se regulisati predmetna nabavka kao i prava i obveze ugovornih strana.

**VII – DODATNE INFORMACIJE**

Tenderska dokumentacija se može preuzeti najkasnije 28.03.2019. godine i to na slijedeći način:

u prostorijama ugovornog organa ili putem elektronske pošte ili putem pošte ili preuzimanjem na web stranici ugovornog organa.

Zainteresovani ponuđač može u pismenoj formi od ugovornog organa tražiti pojašnjenje dokumentacije iz predmetnog poziva najkasnije do 28.03.2019.godine, lično ili dostavljanjem pisma na faks broj: 035/621-075*.*

Kontakt osoba je Mirza Rustemović koju možete dobiti putem tel. 035/621-282.

Ugovorni organ ne snosi nikakve troškove ponuđača nastale po ovom postupku o javnoj nabavi.

Ugovorni organ, zadržava pravo da prekine – otkaže postupak dodjele ugovora iz razloga – slučajeva navedenih u Zakonu o javnim nabavkama.

 v.d. Direktor

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Omazić Kadrija dipl.ing.šum.

OBRAZAC ZA DOSTAVLJANJE PONUDE

Broj nabavke : ……………………………….

UGOVORNI ORGAN\*

JP „ Šume Tuzlanskog kantona „ dd Kladanj Ul. Fadila Kurtagića br.1

PONUĐAČ\* (Upisuje se naziv ponuđača i ID broj ponuđača)

.......................................................................................................................................................

\*Ukoliko ponudu dostavlja grupa ponuđača, upisuju se isti podaci za sve članove grupe ponuđača, kao i kada ponudu dostavlja samo jedan ponuđač, a pored naziva ponuđača koji je predstavnik grupe ponuđača upisuje i se podatak da je to predstavnik grupe ponuđača. Podugovarač se ne smatra članom grupe ponuđača u smislu postupka javne nabavke.

**KONTAKT OSOBA** (za konkretnu ponudu)

|  |  |
| --- | --- |
| **Ime i prezime** |  |
| **Adresa** |  |
| **Telefon** |  |
| **Faks** |  |
| **E-mail** |  |

**IZJAVA PONUĐAČA\***

\*Ukoliko ponudu dostavlja grupa ponuđača, onda Izjavu ponuđača popunjava predstavnik grupe ponuđača.

U postupku javne nabavke, koju ste pokrenuli i koja je objavljena na web stranici ugovornog organa, Broj tenderske dokumentacije ………………..................................., dana …………..........., dostavljamo ponudu i izjavljujemo slijedeće:

1. U skladu sa sadržajem i zahtjevima tenderske dokumentacije br. ………................(broj nabavke koji je dao ugovorni organ), ovom izjavom prihvatamo njene odredbe u cijelosti, bez ikakvih rezervi ili ograničenja.

2. Ovom ponudom odgovaramo zahtjevima iz tenderske dokumentacije za isporuku roba/usluga/radova, u skladu sa uslovima utvrđenim u tenderskoj dokumentaciji, kriterijima i utvrđenim rokovima, bez ikakvih rezervi ili ograničenja.

3. Cijena naše ponude (bez PDV-a) je \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_KM

 U prilogu se nalazi i obrazac za cijenu naše ponude, koji je popunjen u skladu sa zahtjevima iz tenderske dokumentacije. U slučaju razlika u cijenama iz ove Izjave i Obrasca za cijenu ponude, relevantna je cijena iz obrasca za cijenu ponude.

4. Ova ponuda važi 60 dana, računajući od isteka roka za prijem ponuda.

5. Ako naša ponuda bude najuspješnija u ovom postupku javne nabavke, obavezujemo se:

 a) dostaviti dokaze o kvalificiranosti, u pogledu lične sposobnosti, ekonomske i finansijske

 sposobnosti, te tehničke i profesionalne sposobnosti koji su traženi tenderskom

 dokumentacijom i u roku koji je utvrđen, a što potvrđujemo izjavama u ovoj ponudi;

Ime i prezime osobe koja je ovlaštena da predstavlja ponuđača:[…………………………]

Potpis ovlaštene osobe: […………………………]

Mjesto i datum: [……………………………...….]

Pečat preduzeća:

Uz ponudu je dostavljena slijedeća dokumentacija:

[Popis dostavljenih dokumenata, izjava i obrazaca sa nazivima istih]

**Izjava o ispunjenosti uslova iz člana 45. stav (1) tačaka od a) do d) Zakona o javnim nabavkama BiH („Službeni glasnik BiH“ broj: 39/14)**

Ja, nižepotpisani \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Ime i prezime), sa ličnom kartom broj: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ izdatom od \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, u svojstvu predstavnika privrednog društva ili obrta ili srodne djelatnosti \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Navesti položaj, naziv privrednog društva ili obrta ili srodne djelatnosti), ID broj: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,

čije sjedište se nalazi u \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Grad/općina), na adresi \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Ulica i broj), kao kandidat/ponuđač u postupku javne nabavke \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Navesti tačan naziv i vrstu postupka javne nabavke), a kojeg provodi ugovorni organ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Navesti tačan naziv ugovornog organa), za koje je objavljeno obavještenje o javnoj nabavci (ako je objavljeno obavještenje) broj: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ u „Službenom glasniku BiH“ broj: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, a u skladu sa članom 45. stavovima (1) i (4) **pod punom materijalnom i kaznenom odgovornošću**

**IZJAVLJUJEM**

Kandidat/ponuđač \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ u navedenom postupku javne nabavke, kojeg predstavljam, nije:

1. Pravosnažnom sudskom presudom u kaznenom postupku osuđen za kaznena djela organiziranog kriminala, korupcije, prevare ili pranja novca u skladu s važećim propisima u BiH ili zemlji u kojoj je registriran;
2. Pod stečajem ili je predmetom stečajnog postupka ili je pak predmetom postupka likvidacije;
3. Propustio ispuniti obaveze u vezi s plaćanjem penzionog i invalidskog osiguranja i zdravstvenog osiguranja u skladu s važećim propisima u BiH ili zemlji u kojoj je registriran;
4. Propustio ispuniti obaveze u vezi s plaćanjem direktnih i indirektnih poreza u skladu s važećim propisima u BiH ili zemlji u kojoj je registriran.

U navedenom smislu sam upoznat sa obavezom kandidata/ponuđača da u slučaju dodjele ugovora dostavi dokumente iz člana 45. stav (2) tačke od a) do d) na zahtjev ugovornog organa i u roku kojeg odredi ugovorni organ shodno članu 72. stav (3) tačka a).

Nadalje izjavljujem da sam svjestan da krivotvorenje službene isprave, odnosno upotreba neistinite službene ili poslovne isprave, knjige ili spisa u službi ili poslovanju kao da su istiniti predstavlja kazneno djelo predviđeno Kaznenim zakonima u BiH, te da davanje netačnih podataka u dokumentima kojima se dokazuje lična sposobnost iz člana 45. Zakona o javnim nabavkama predstavlja prekršaj za koji su predviđene novčane kazne od 1.000,00 KM do 10.000,00 KM za ponuđača (pravno lice) i od 200,00 KM do 2.000,00 KM za odgovorno lice ponuđača.

Također izjavljujem da sam svjestan da ugovorni organ koji provodi navedeni postupak javne nabavke shodno članu 45. stav (6) Zakona o javnim nabavkama BiH u slučaju sumnje u tačnost podataka datih putem ove izjave zadržava pravo provjere tačnosti iznesenih informacija kod nadležnih organa.

Izjavu dao:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Mjesto i datum davanja izjave:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Potpis i pečat nadležnog organa:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ M.P.

**PISMENA IZJAVA**

**IZ ČLANA 52. ZAKONA O JAVNIM NABAVKAMA**

Ja, nižepotpisani  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Ime i prezime), sa ličnom kartom broj : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  izdatom od \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, u svojstvu predstavnika privrednog društva ili obrta ili srodne djelatnosti \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Navesti položaj, naziv privrednog društva ili obrta ili srodne djelatnosti), ID broj : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, čije sjedište se nalazi u \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Grad/općina), na adresi \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Ulica i broj), kao kandidat/ponuđač u postupku javne nabavke \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Navesti tačan naziv i vrstu postupka javne nabavke), a kojeg provodi ugovorni organ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Navesti tačan naziv ugovornog organa), za koje je objavljeno obavještenje o javnoj nabavci (ako je objavljeno obavještenje) broj : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ u „Službenom glasniku BiH“ broj : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, a u skladu sa članom 52. stav (2) Zakona o javnim nabavkama pod **punom materijalnom i kaznenom odgovornošću**

**IZJAVLJUJEM**

1. Nisam ponudio mito ni jednom licu uključenom u proces javne nabavke, u bilo kojoj fazi procesa javne nabavke.

2. Nisam dao, niti obećao dar, ili neku drugu povlasticu službenom ili odgovornom licu u ugovornom organu, uključujući i strano službeno lice ili međunarodnog službenika, u cilju obavljanja u okviru službene ovlasti, radnje koje ne bi trebalo da izvrši, ili se suzdržava od vršenja djela koje treba izvršiti on, ili neko ko posreduje pri takvom podmićivanju službenog ili odgovornog lica.

3. Nisam dao ili obećao dar ili neku drugu povlasticu službenom ili odgovornom licu u ugovornom organu uključujući i strano službeno lice ili međunarodnog službenika, u cilju da obavi u okviru svoje službene ovlasti, radnje koje bi trebalo da obavlja, ili se suzdržava od obavljanja radnji, koje ne treba izvršiti.

4. Nisam bio uključen u bilo kakve aktivnosti koje za cilj imaju korupciju u javnim nabavkama.

5. Nisam sudjelovao u bilo kakvoj radnji koja je za cilj imala korupciju u toku postupka javne nabavke.

Davanjem ove izjave, svjestan sam kaznene odgovornosti predviđene za kaznena djela primanja i davanja mita i kaznena djela protiv službene i druge odgovornosti i dužnosti utvrđene u Kaznenim zakonima Bosne i Hercegovine.

Izjavu dao:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Mjesto i datum davanja izjave:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Potpis i pečat nadležnog organa:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ M.P.

**OBRAZAC ZA CIJENU PONUDE**

Naziv ponuđača: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 **ŠG “Majevičko”**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| Rb. | Opis usluga | Količinam3 | Cijena uslugabez PDV (KM/m3) | Ukupna vrijednost usluga bez PDV |
| 1. | Usluge sječe i izrade,primicanja i izvoza ŠDS, održavanja traktorskih vlaka u odjelu 53 GJ Janja Tavna, ŠG Majevičko. | 1429 m3 |  |  |
| PDV 17 % |  |
| Ukupna vrijednost usluga sa PDV |  |
| Mjesečna dinamika |  300 m3 |

Potpis i pečat ponuđača\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Napomena:

1. Cijene moraju biti izražene u KM. Za svaku stavku u ponudi mora se navesti cijena.

2. Cijena ponude se iskazuje bez PDV-a i sadrži sve naknade koje ugovorni organ treba platiti dobavljaču. Ugovorni organ ne smije imati nikakve dodatne troškove osim onih koji su navedeni u ovom obrascu.

3. U slučaju razlika između jediničnih cijena i ukupnog iznosa, ispravka će se izvršiti u skladu sa jediničnim cijenama.

4. Jedinična cijena stavke se ne smatra računskom greškom, odnosno ne može se ispravljati.